

# 港 船 海

神戸と天津の姉妹都市に

新しい文化交流の架け橋、誕生

燕京号(6,660ト)デビュー



3月23日、株チャイナ・エクスプレスライン（高橋強社長）の新造貨客フェリー「燕京」(YAN・JING／9,990総トン)が、神戸と中国・天津間に就航した。純白の船体にブルーのラインが美しい、この「燕京号」は、「風」、「大地」、「海」をデザインコンセプトに、尾道造船で建造された。

おりしも今年は、神戸・天津両港が友好港提携10周年を迎え、戦後45年ぶりの、この定期貨客船舶航路の復活に大きな期待が寄せられている。

さて3月24日の初就航の当日、早速本誌編集部員、まっさらで初々しい「燕京号」に乗りこんでみた。三層からなるキャビンデッキは、エントランスホールがBデッキ。ここには、二等客室(¥29,000(運賃込))がある。ベッドを備えた16人部屋が6室、カーペット敷きの21人部屋が6室配置されている。全室テレビ付で、団体客でワイワイ楽しくするには最適といえる。

まるでホテルのロビーのような吹き抜け仕様のエントランスホールを2階に上がっていくと、後方にパブリックスペース、前方には4人部屋と6人部屋の二等客室(¥39,000)が計34室設置されている。1部屋のスペースがゆったりしているのも、60時間の長旅にもさほど疲れずに過ごせそうである。

後部は、レストランをはじめとする公共施設が集中しており、一度の船内散歩(?)で用事が足りるように便利な設計となっている。案内表示が全て中国語で書かれているので、それだけで長距離クルーズの異国気分が盛り



3月22日ポートピアホテルでの「就航記念祝典」(右)  
「燕京」の入口・エントランスホール(左)



あがってしまつ。「餐厅」と表示されたスペースは、レストラン。ここはメインが中華料理で、和食を食べたい人は「日式餐厅」へ。日式は和風を意識した内装で、これならホームシックになった人も安心できそう。中華料理の味つけも、日本人に合うようにアレンジされている。「中国茶館」は、読んで字の如しのチャイニーズカフェ。

「酒吧」は、そう、スナックバーのことである。洋酒・ビールはもちろん、日本酒・中国酒も揃っている。おまけにレーザーディスクカラオケまで完備されているので、夜が長いと感じる暇もないだろう。

カラオケは苦手という方は、「麻将室」で麻雀を。女性の方は、「商店」と表示のあるショッピングプラザへ。「燕京」オリジナルの日本酒は、お土産に最適。

外航ならではの免税品も豊富にある。最後部のサニースペースで、潮風を満喫するのもクルーシングの醍醐味である。最上階は特等(¥56,000)の2人部屋が10室、特別室(¥154,000)の2人部屋が2室。バス・トイレも完備。特別室はダブルベット仕様なのでハ

ネムーンには最適だろう。さて、ぐるりと船内を見学したが、この「燕京号」のルートも気になる。母港ポートタミナルを20:00に出港すると、玄海灘から東シナ海へぬけ、黄海へと進路をとる。渤海へ入るといよいよ夢大陸・中国である。





ゆったりした客室



▶ここが「日式餐厅」

▼オリジナル日本酒をお土産にいかが



毎週金曜日に神戸港、毎週火曜日に天津港から出港の定曜日ウィークリー・サービスは貨物を輸送するうえでの大きなメリットだ。また、中国国内でのデリバリーが迅速になることも強力なセールスポイントとなる。

この航海に要する時間は、60時間。長いようであるがこれだけのパブリック施設があると、あつという間のエスニッククルージングになるだろう。

乗組員は60人。すべて中国人であるが、サービススタッフは、中国の一流ホテル「北方賓館」で研修しているので、船内のサービスは、まず満足できるものとなるであろう。日本人に対しては、ホテルで接する回数も多かったため、会話は中国語中心であるが、だからといって不自由することはない。船内には天津国際旅行社の常駐スタッフもあり、中国でのホテル手配や旅行も受けつけてくれる。又、写真を一枚用意しておく、観光ビザ取得の手続きをしてくれるので、ビザなしでも乗船できるというのは、特筆ものである。

本間力チャイナエクスプレスライン(株)貨物部長に話を伺ってみた。

「戦前は、日中間に定期貨客船網が充実していました。戦後は、艦真号がかりうじて定期船として機能していただけです。今回の航路復活は神戸・天津両都市の友好姉妹都市提携というバックボーンがあったからこそだと思

います。昨年の天安門事件以来、観光客等は減りましたが、留学生らの利用が多いですね。9月には北京でアジア大会も開催されることで、今後の展望は明るいと思います。

久々の日中定期航路の復活に、各界の大きな期待が寄せられている。就航開始に先駆けて、3月23日には、ポートピアホテル「大輪田の間」にて「燕京号就航記念祝典」が、神戸市港湾局主催により行われた。この日は、天津市より友好代表団の方も出席しており、笹山幸俊市長は「友好都市提携10周年に、この新しい交流の道が開かれたことは大変嬉しいことです。中国の方々が人口の1割を占める神戸にとって、この航路が経済・文化界に新しい風を吹きこむ情報基地に発展することを願ってやみません。」と語られた。

現代のマテリアルな日本から、長い歴史の風が香る中国へ日本の源流を探し求めて旅立つには、最新鋭船で過す60時間は体内リズムを大陸型に変換させるのに丁度いいタイムスポートになるだろう。

(金澤)

問合せ／チャイナエクスプレスライン(株)・TEL 321-15

791-2 中央区新港町4-5

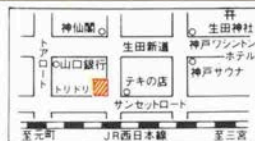
素材を生かす  
〈2〉  
《鶏肉》



●トリドリのオリジナルメニューは30種類です。厳選された鶏肉と新鮮な野菜を贅沢に使っています。  
●「コースメニュー」A・12品 B・11品各2,500円 日本酒、ビールその他、ワインも各種取り揃えております。  
●10名様ほどの小パーティーには奥の小部屋が便利です。小人数での会合にご利用ください。

やきとり屋が鶏肉にこだわる。創業以来10余年、この当たり前のごとにこだわり続けています。厳選された地鳥の旨味を十分に生かすための日々研鑽が、当店の身上です。〈店主〉

YAKITORI  
やきとり  
TORIDORI



神戸市中央区北長狭通2丁目5-1  
タイシンサンセットビル2F  
TEL (078) 391-3028  
5:00PM~10:00PM (オーダーストップ)  
月曜日定休



とり肉の効用  
とり肉に含まれる脂肪は牛やブタと異なり常温で解けやすく、コレステロールを下げ、血管を強化する働きがあります。成人病の予防に心強い味方といえます。



# あなたに贈るワンシーン。

自然が大らかな声で、呼びかけているような景色を見つけた。神戸にまだこんな静かなところが残っていたなんて…。いつまでも大切にしておきたい。

ハンター坂倶楽部とはただ食事をするだけというレストランの枠を越えて人が集い、なにかが生まれる場所でありたいと願っています。レストラン発神戸を楽しんで下さい。



ライブロケーションを大切にします

ハンター坂倶楽部   
レストラン

神戸市中央区山本通2-4-24リファインメント1F Phone: 078-242-7294



# 神戸百店会

## \*宝飾品 Jewel・Pearls

- ①宝飾 **ミキモト** Mikimoto Pearls  
 ②宝飾 **田崎真珠店** Tasaki Pearls  
 ④宝飾 **タジマ** Jewel Tajima  
 ⑤時計と宝石 **美田時計店** Mita Watch Shop  
 ⑥宝飾 **神戸ダイヤモンド** Kobe Diamond

## \*紳士洋服・洋品 Tailor & Men's Shop

- ⑦紳士服 **柴田音吉洋服店** Tailor Sibata  
 ⑨紳士服 **三恵洋服店** Tailor Mituei  
 ⑩男子洋品 **フナキヤ** Funakiya  
 ⑪紳士服 **十字屋洋服店** Tailor Jujiya  
 ⑫洋品雑貨 **サノヘ** Sanohe  
 ⑬ワイシャツ **神戸シャツ** Kobe Shirt  
 ⑭紳士服 **洋服の粹 渡辺** Watanabe  
 ⑮紳士服飾 **ウネ** Men's Shop Une  
 ⑯紳士シャツ **大和屋シャツ** Yamatoya Shirt  
 ⑰レディースファッション **マリーキュリー** MERCURY  
 ⑱紳士服飾 **西川** Nishikawa  
 ⑲紳士服 **アダム** Adam  
 ⑳メンズファッション **M.A.C.**  
 ㉑ファッション **C.O.L.**

## \*婦人洋装・洋品 Ladie's Shop・装身具・服飾品

- ⑲帽子 **マキシ** Maxim  
 ⑳服飾雑貨 **エスターニュートン** Esther Newton  
 ㉑ハンドバック **シラサ** Shirasa  
 ㉒ベビー用品 **ファミリア** Familiar  
 ㉓婦人服地 **シンワ**

- ⑩婦人靴 **ジョアンナ** Jo Anna  
 ㉔洋装 **マサヤ** Masuya  
 ㉕婦人服飾 **ベニヤ** Beniya  
 ㉖婦人・紳士服 **セリザワ** Serizawa  
 ㉗毛皮 **ベニーモ皮店** Bennie Furrier (Furs)  
 ㉘高級婦人服地 **コマツ** Komatsu  
 ㉙婦人服飾 **サンアイ** San-ai  
 ㉚オートクチュール **ソエン** Soen  
 ㉛婦人服飾 **リザ** Liza  
 ㉜クチュール&ブティック **ウインザ** Winza  
 ㉝アクセサリー **ラポム** La Pomme  
 ㉞ハンドバック **イクシマ** Ikushima  
 ㉟アクセサリー **芸** Geimu  
 ㊱BALLYブティック **クロス** Cross Shoes  
 ㊲直輸入家具 **ヨシオ** Yoshioka Shoes  
 ㊳婦人・紳士靴 **サンジェル** San Jer  
 ㊴婦人服飾 **マミ** Mami

## \*和装Kimono, Geta \*美容Beauty Shop

- ㊵呉服 **ちんがら屋** Chingaraya  
 ㊶呉服 **みよしや** Miyoshiya  
 ㊷衣装 **中川衣装店** Nakagawa  
 ㊸衣装 **つるや衣装店** Turuya  
 ㊹美容 **あきら美容室** Akira Beauty Shop  
 ㊺美容 **美容室エリザベス** Elizabeth Beauty Shop  
 ㊻美容 **みどり美粧院** Midori Beauty Salon  
 \*美術・工芸品 Art  
 ㊼美術 **元町画廊・若木屋** Motomachi Gallery  
 ㊽画材・額縁 **末積製額** Suezumi  
 ㊾工芸 **磯川工芸店** Isokawa

- ㊿美術陶磁器 **淡洲堂** Tanshudo  
 ㊿新古美術 **播磨** Harishin  
 ㊿記念品・贈答品 **平山商会** Hirayama Kaisha  
 \*家具・家庭・文化用品 Furniture・Family

- ㊿家具 **永田良介商店** Nagata Ryousoke Shop  
 ㊿玩具 **カメヤ** Kameya Toy Store  
 ㊿メガネ **神戸眼鏡院** The Kode Optical Co., Ltd.  
 ㊿カバン **大上靴店** Oue Trunk Co.  
 ㊿ゴルフ用品 **タカハシ** GOLF & BAG TAKAHASHI  
 ㊿メガネ **服部メガネ店** Hattori Optical Shop  
 ㊿結婚儀式用品 **遠藤福寿堂** Endo-Fukujudo  
 ㊿和洋家具・カーテン・カーペット **インテリアイリフネ** Interior Irifune  
 ㊿家具・インテリア **メープル FUJIYA**  
 ㊿内外書籍・文具・洋品・メガネ **丸善神戸元町店**

## \*菓子・喫茶 Cake・Tea-room

- ㊿和洋菓子 **神戸風月堂** Kobe Fugetsudo  
 ㊿洋菓子 **クッキーの館** Kikkou  
 ㊿洋菓子 **ドンク** Donk  
 ㊿チョコレート **モロゾフ** Morozoff  
 ㊿ドイツ菓子 **ユーハイム** Juchheim's  
 ㊿洋菓子 **ザ・ヒロタ** THE HIROTA Confectionery Inc.  
 ㊿洋菓子 **ユーハイムコンフェクト**  
 ㊿和菓子 **二つ茶屋** Futatsuchaya  
 ㊿菓子 **本高砂屋** Hon-Takasagoya  
 ㊿菓子・パン **神戸ベル** Kanodo  
 ㊿菓子 **河南堂** Kananso  
 ㊿チョコレート **コスモポリタン** Cosmopolitan  
 ㊿瓦煎餅 **菊水総本店** Kikusui Sohonten  
 ㊿喫茶 **UCCカフェプラザ**  
 ㊿チョコレート **ゴンチャロフ** Gontcharov

- ㊿パン・喫茶 **カスカード** Kasakado  
 ㊿洋菓子 **西洋菓子処フーケ** Fuke  
 スイス菓子 **ハイジ**

## \*和洋料理 Eating House

- ㊿日本料理 **竹葉亭** Chikuyotei  
 ㊿天婦羅 **お可川** Okagawa  
 ㊿寿司 **本成駒家** Hon-Narikomaya  
 ㊿とんかつ **武蔵** Musasi  
 ㊿ビヤ・ホール **ニュー・トーキョー** New Tokyo  
 ㊿海鮮料理 **時雨茶屋** Shigure Jaya  
 ㊿軽料理 **蛸の壺** Takonotsubo  
 ㊿フレンチ **北野クラブ** The Kitano Club  
 ㊿レストラン **ブランドウ** Blanc de Blanc  
 ㊿レストラン **栄** Sakaeya  
 ㊿寿司 **又平** Matahei  
 ㊿神戸肉 **大井肉店** Ooi Beef Shop  
 ㊿料理 **松の家** Matsu no ya

## \*ホテル Hotel \*商社 Trading House

- ㊿ホテル **神戸オリエンタルホテル** Oriental Hotel  
 ㊿観光旅館 **有馬温泉(東有馬)古泉閣** Kosenkaku  
 ㊿観光旅館 **ホテル全但**  
 ㊿ホテル **神戸ポートピアホテル** KOBE PORTOPIA HOTEL  
 ㊿ホテル **新神戸オリエンタルホテル**  
 ㊿ビール **アサヒビール** Asahi Beer  
 ㊿電化製品 **ナショナルショールーム** National Showroom  
 ㊿銀行 **太陽神戸三井銀行** THE TAIYO KOBE MITSUI BANK,LTD.  
 ㊿珈琲・紅茶 **UCC上島珈琲本社**  
 ㊿直輸入 **株式会社神明**

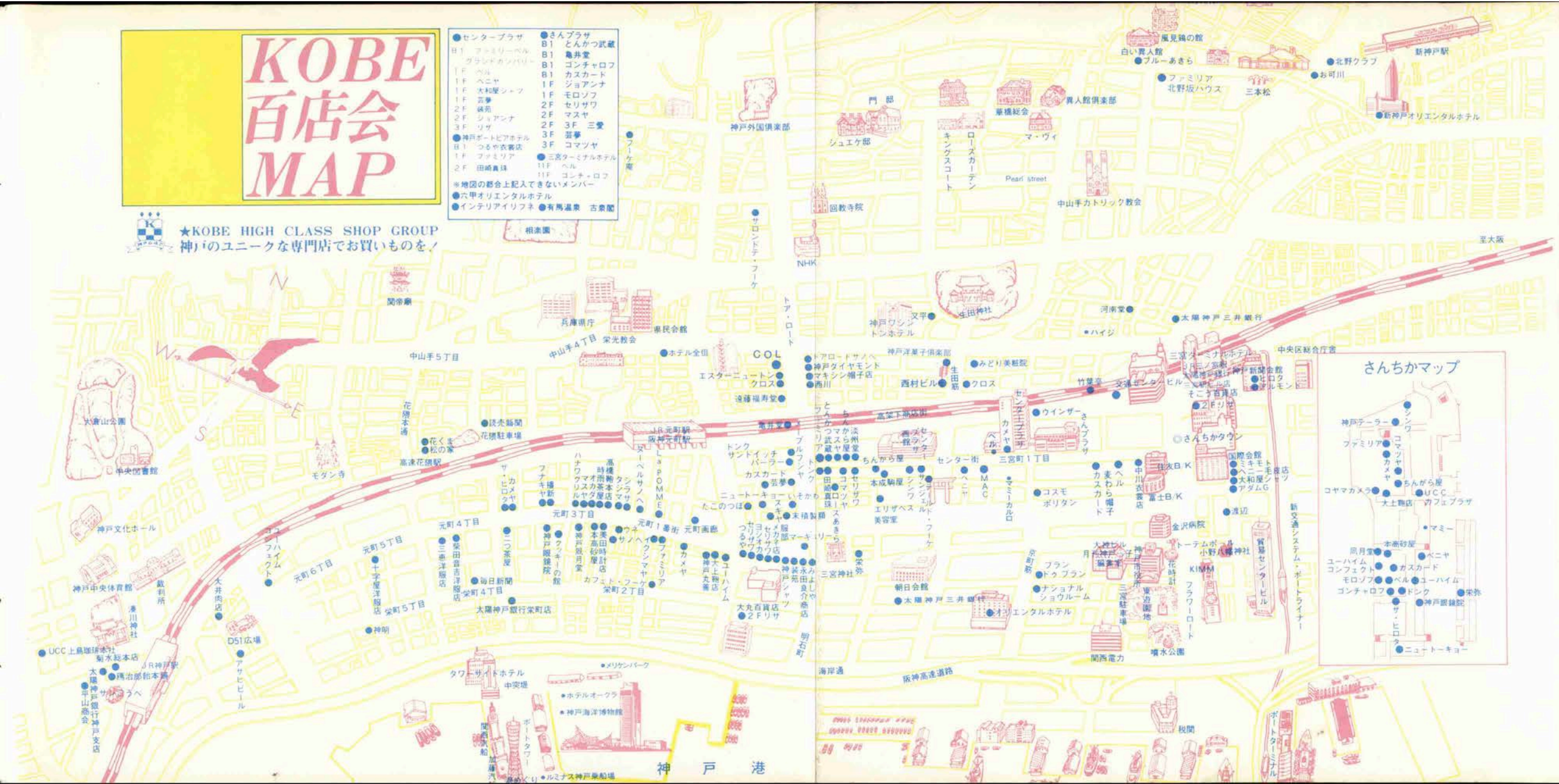


**KOBE**  
**百店会**  
**MAP**



★KOBÉ HIGH CLASS SHOP GROUP  
神戸のユニークな専門店でお買いものを！

- センタープラザ  
H1 ヨーミリーベル  
グランドカンパニー  
1F ベル  
1F ヘビーズ  
1F 大和屋シヅ  
1F 雲夢  
2F 鏡見  
2F シェンガ  
3F リザ  
● 神戶ポートビジュアル  
H1 つるや衣菜店  
1F ブラズリア  
2F 田嶋真珠  
● さくら Plaza  
B1 とくかつ武蔵  
B1 亀井洋  
B1 コンチャロ  
B1 カスカード  
1F ショアンナ  
1F モロア  
2F セリサワ  
2F マサヤ  
2F 3F 三愛  
3F 芸夢  
3F コマツヤ  
● 三宮ターミナルホテル  
11F  
11F コーチ・ロコ  
● 六甲オリエンタルホテル  
● インテリィアリブ  
● 馬場温泉 古泉園





# 元氣三昧端午の節句

こし餡

みそ餡

つぶ餡

白

抹茶

小倉

柏もち

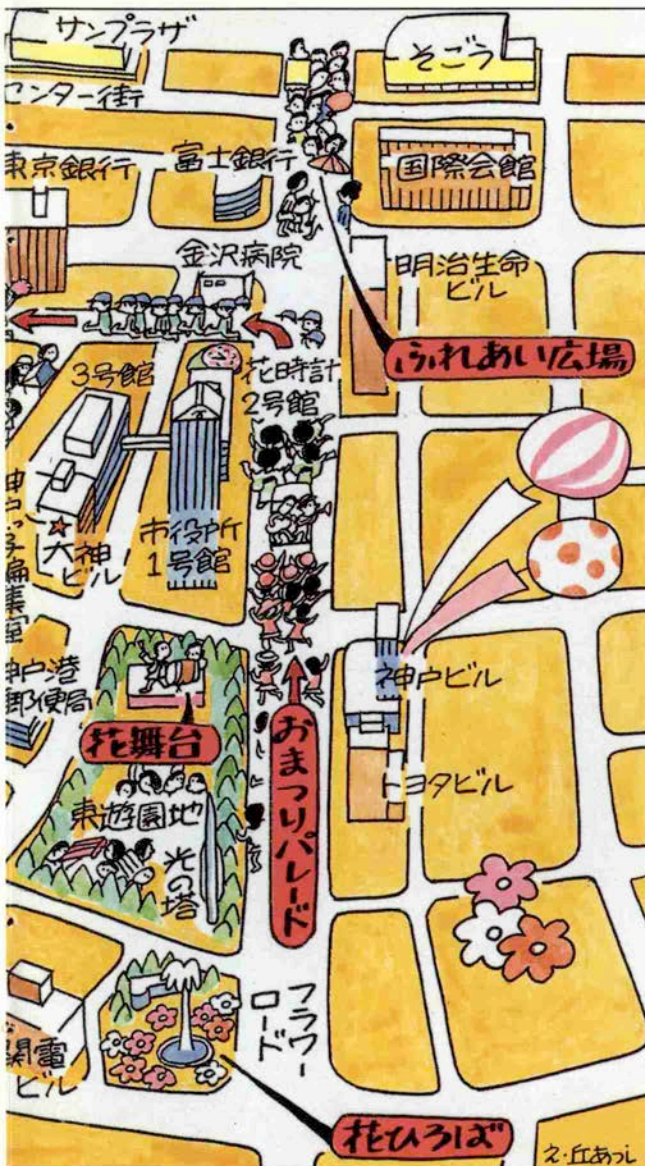
ちまき、

5月5日は、端午の節句。  
かぶと飾りや、こいのぼりも  
にぎやかに、男の子の成長を  
お祝いします。  
本高砂屋では、今年新しく加  
わった柏もちのみそ餡をはじめ、  
め、三色ちまきなど、味・種類  
ともにおいしさ三昧でおどけ  
します。

旨 楽 味 趣  
本高砂屋







創るよろこび、参加する楽しさ、あなたの一

# 神戸まつり20



## メインフェスティバル

5月20日(日)

第20回神戸まつりは『愛・まつり・はたち』をテーマに5月18・19・20日の3日間を中心に開催されます。

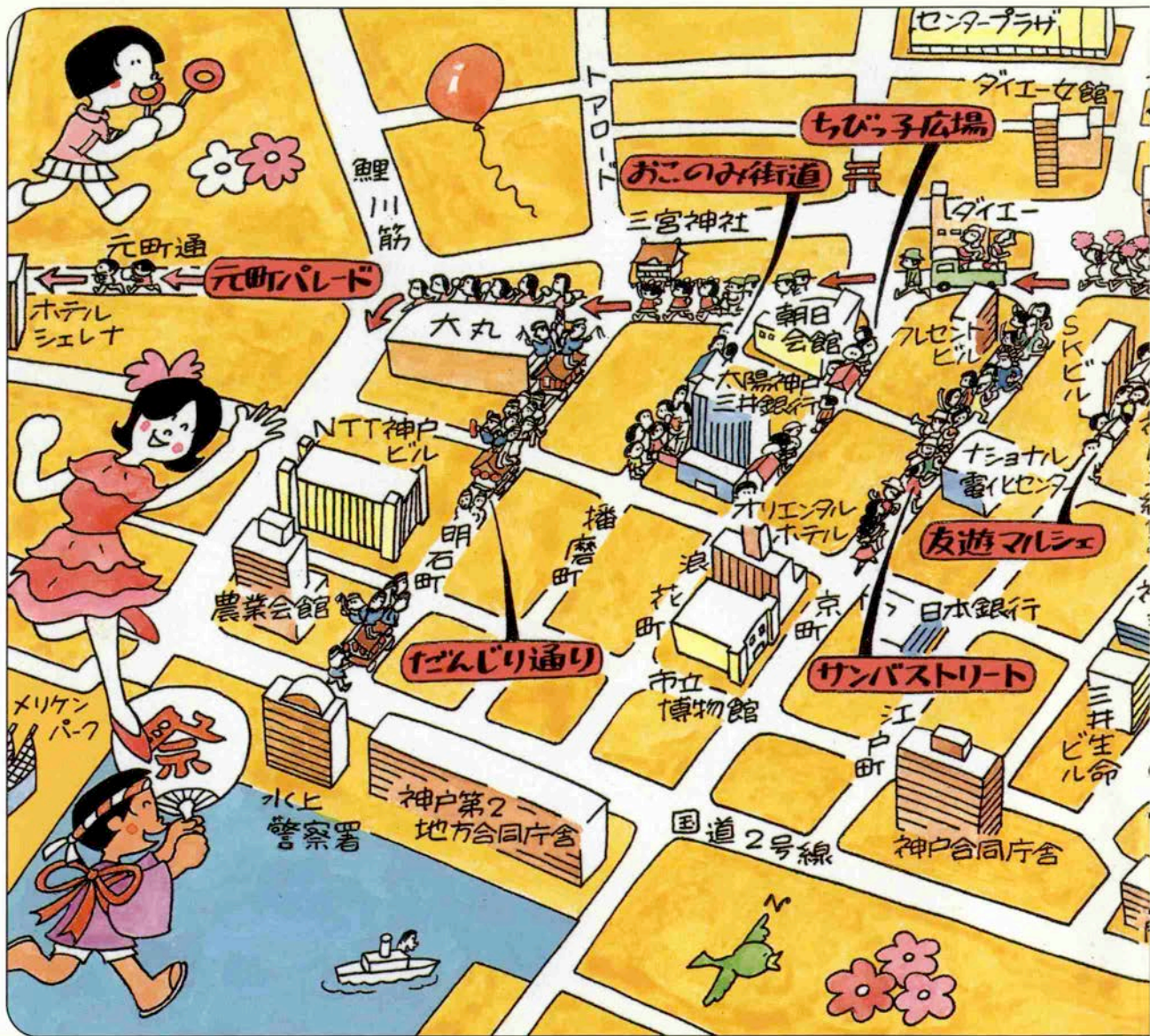
神戸まつりのフィナーレを飾るメインフェスティバルは20日(日)の午前11時～午後4時30分頃まで、フラワーロード、元町通り周辺を会場に、華やかに繰り広げられます。パレードや各広場でのステージとも、“花と海と太陽の祭典”にふさわしい楽しい催しがいっぱいです。

フラワーロードを始点とし大丸までのおまつりパレード、元町通りを練り歩く元町パレード、そして東遊園地の花舞台、播磨町筋のパラエティステージ、京町筋のサンバ広場。はたちになった神戸まつり、もう見逃がしてはいけません。

■主催／神戸市民祭協会

■後援／神戸市婦人団体協議会・毎日新聞社・神戸新聞社







REFRESH  
OPEN

5 MON  
14

しゃぶしゃぶ

三十三間堂

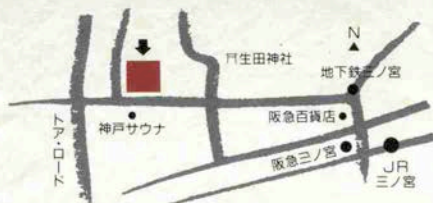
新しくなってさらに美味しい

「しゃぶしゃぶ

三十三間堂

5月14日(月)オープン!

改装



(営業時間)

昼/午前11時30分～午後2時

夜/午後5時～午後10時30分 日・祝日/午前11時30分～午後10時30分

神戸ワシントンホテル2階に。

「三十三間堂」は黒毛和牛を中心とした神戸ワシントンホテル直営のしゃぶしゃぶ専門店。くつみだ時間をより美味しく演出するため、このたび装いも新たに、座敷とテーブル席を設け、小部屋もご用意いたしました。ご商談、ご接待、ご宴会や、みなさまのお祝いの席として、お気軽にご利用ください。

#### MAIN MENU

- 上しゃぶしゃぶ ————— 3,800円
- 特選しゃぶしゃぶ ————— 4,800円
- 極上しゃぶしゃぶ ————— 5,800円

※上記メニューにはお通し、ご飯、漬物、デザートがセットされています。

- お昼の上しゃぶしゃぶ小会席 ——— 3,500円
- お昼の特選しゃぶしゃぶ小会席 ——— 4,300円

※上記会席メニューには、食前酒、前菜、お造り、替わり肴、ご飯、漬物、デザートがセットされています。

- みやび膳(お昼の会席膳) ————— 3,500円

※価格には税金・サービス料は含まれておりません。

しゃぶしゃぶ

三十三間堂

☎(078)392-4682 (「三十三間堂」直通)



JR三ノ宮駅より徒歩4分

神戸ワシントンホテル

〒650 神戸市中央区下山手通2-11-5

☎(078)331-6111(代表)



ヨーロッパの豊かな歴史と伝統を継承した高級ホテル



〈16F〉バルセロナ Barcelona



**HOTEL GAUFRES RITZ**  
KOBEPiA

**ホテルゴーフルリッツ**

神戸 風月堂 港島

ミナサン ゴーフル

ご予約 ☎(078)303-5555  
お問い合わせ

〒650 神戸市中央区港島中町6丁目1番

(ポートライナー市民広場駅下車北へ、商工会議所とツインビル)





# 小さな社交界

EDMONDS INTERNATIONAL CULTURE CLUB

## エドモンズIC.クラブ

Edmonds  
Community  
College

1. Conversational English (英語会話)
2. Countries Culture (世界の国々と文化)
3. Singing and Dancig (歌とダンス)

エドモンズ大学で英会話レッスン! 会員募集中。

クラブ: エドモンズ大学 神戸市北区(神戸弘陵高校隣)駐車場完備

申込み方法・お問い合わせは ワシントン州立エドモンズ大学日本校 TEL 078-631-0860